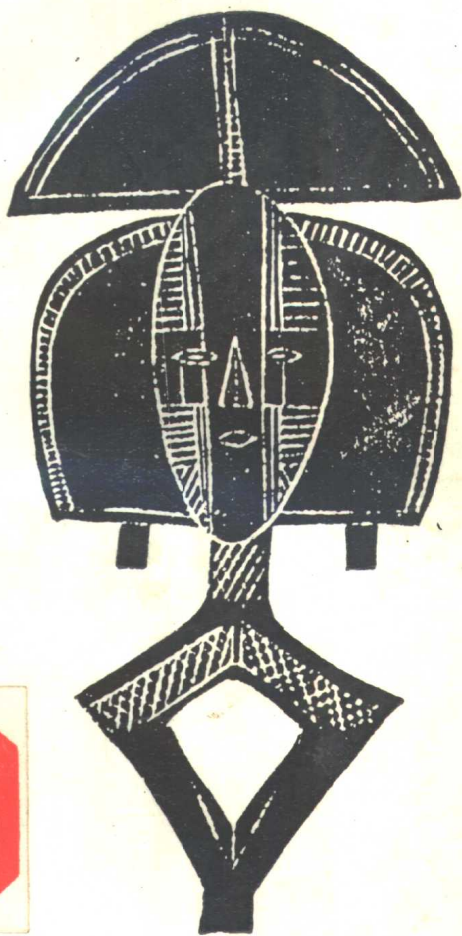


原始艺术

〔美〕弗朗兹·博厄斯著
金辉译 刘乃元校

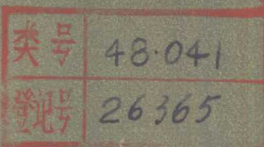


**primitive
Art.**

Franz Boas
translated by
Jin hui



上海文艺出版社



原始艺术

〔美〕弗朗兹·博厄斯著
金辉译 刘乃元校



上海文艺出版社

Shanghai Literature & Art Publishing House

FRANZ BOAS
PRIMITIVE ART
NEW YORK
Copyright © 1955 by
Dover Publications, Inc.

根据美国纽约多佛出版公司1955年版译出

责任编辑：涂 石

版面设计：王 敏

封面设计：何礼蔚

原始艺术

〔美〕弗朗兹·博厄斯著

金 辉译 刘乃元校

上海文艺出版社出版、发行

（上海绍兴路74号）

新华书店经销 上海中华印刷厂印刷

开本 850×1168 1/32 印张 11.375 插页 5 平 2 字数 238,000

1989年8月第1版 1989年8月第1次印刷

印数：精 1,040册 平 5,100册

ISBN 7-5321-0166-5/I·123 定价：（精）8.15元

ISBN 7-5321-0153-3/I·113 定价：（平）4.30元

前 言

本书的目的是对原始艺术的若干基本特性进行分析研究。我们以两条原则为依据——笔者认为研究原始民族生活的各个方面都应该以这两条原则为指导：一条是在所有民族中以及现代一切文化形式中，人们的思维过程是基本相同的；一条是一切文化现象都是历史发展的结果。

在人类从类人猿演变时期，人的头脑和现在差异很大，然而那是远古时期的事情，在当今的社会中是无法找到哪一种族人的头脑素质低于另一种族的现象。根据笔者个人的经历以及在这种经历的基础上对民族学资料作出的判断可以肯定，尽管种族和文化不同，甚至有些地区的宗教信仰和生活习俗非常怪诞，但无论任何地区，人们的思维能力都是相同的。

有一种理论认为，原始人的头脑和文明人类不同。然而我并没有见过任何一个生活在原始社会中的人符合于这种理论的情况。当然，有人盲目信仰前人的信条，有的则嗤之以鼻；有的头脑清晰，有的思想糊涂；有的性格属于强者，有的则是弱者。

无论属于哪种文化的人，其行为均决定于他手中的传统材料，而且全世界各族人民手中的材料都是用同样的方法传承下来的。

传统经验告诉我们，客观事物的发展是由一定的客观因素造

成的，这是不可抗拒的规律。客观世界并不依人们的意志为转移，对于催眠术的现象以及那些主观和客观世界之间界线不清的说法，我们是无法理解的。文化环境使得这种观点在人们的头脑中留下了深深的烙印。因此我们认为，一切事物的现象，特别是不属于人们行为范畴之内的现象，决不可能为人们头脑中的主观意志所左右。然而，人们的任何强烈的愿望都意味着有其实现的可能性，人们为了客观的利益所作的祈祷和原始人想要与无法征服的自然现象抗衡，其性质是一样的。人们相信某些幻想的理论可以影响健康；宗教中不断出现各种教派，而各个教派都有一套深奥的、一成不变的信条；无论科学或哲学的理论都在随时发展变化——这些均表明我们对世界的理解称不上是正确和合理的。

任何人只要和原始部落在一起生活，分享他们的欢乐，分担他们的苦难，只要不把他们单纯地看作象显微镜下的细胞一样，仅是人们研究的对象，而视其为有感情、有思想的人，他就会认识到，根本不存在什么“原始的头脑”、什么“不可思议的”或“没有逻辑的”思维方式，就会承认，在“原始”社会中，所有的人都和我们当今社会中的男、女、老、少一样，他们有着与我们同样的思想感情和行为。

调查者常常忘记科学的逻辑是一种永远达不到的理想——它的目的是找出原因和效果之间纯粹的关系，而不受任何感情因素和未经证实的观点的影响。科学的逻辑并不是生活的逻辑，每个人都有使自己不去做某种事情的情绪。记得在我幼年时期，每逢接受宗教教规——即教条——的教育时，我就感到一种无法遏制的力量，使我不肯说出“上帝”这个词，我的老师无法叫我回答必须用“上帝”这个词去回答的问题。当时，倘若我年长一些，我就会努力对自己所以不肯这样做找出使自己满意的解释。在生活

中，谁都有一些不愿做的事情、不愿去想的事情以及不愿说出的话，原因是这些在感情上不能接受，这些想法遭到了感情上的强烈抗拒。所有这一切都是无法用语言表达的内心世界的活动，我们可以把这些称之为社会禁忌。只要加上教条的标准化，就会使之成为真正的禁忌。

巫术又是什么？我相信，如果一个男孩看到有人向他的照片上吐唾沫并将其剪碎，那他是有理由生气的。在我学生时代，如果遇到这种事情，其结果必然是一场斗殴，而我会竭尽全力给予对方实际的打击，作为他对我的象征打击的报复。如果打赢了，我会认为这是我遭到损害以后的报偿，而这一切没有任何心理分析的含义。我相信，我的感情和其他青年不会有什么两样，在这种情况下我们的态度就成了“巫术的”了，这又是标准化和教条化的结果。

托泽(Tozzer)博士搜集了大学生迷信的事例，并记录了迷信者本人的一些颇有启发性的谈话^①。那些认为我们的智力高超而原始人智能低下的人，读一读是会得到教益的。

还有很多事实可以证实，那种认为原始民族和文明民族的头脑存在本质区别的想法是错误的。我们应该设想，如果个人的思想活动脱离了社会条件的束缚^②，用一种自由的、有主见的态度表达出来，并且发挥了个人的独创性以后，再来看一看这种区别究竟何在？

无论现代科学的教养怎样受人钦佩，却都无法保证人们不受感情冲动的诱惑，正象受过科学教养的人有时也把最荒谬的东西

① A·M·托泽：《社会起源和社会组织》(Social Origins and Social Continuities)，纽约1925年，第242页以下。

② 着重点为译者所加。

视为神圣的真理——当着这些东西以权威的方式表现出来的时候。不久以前的世界大战中离不开政府有组织的宣传工作和个人的宣传活动，即可使我们理解这一真理，许多观点被大肆宣扬；许多伪造的事实被竭力散布，结果使得人们的思想带上不同的色彩，而这些决不仅限于未受过教育的人们。那些道貌岸然的说教，只要适应某时某地的道德标准，也能满足个人的某种正义感，这些对于知识分子和对于文盲一样，可以产生同等的欺骗效果。这种说教掩盖了言行不一的事实，如果出自权威之口，就可以把罪犯说成圣使。

我们比原始民族优越之处在于更为深刻地了解客观世界，这些知识是多少代的人们用艰苦的劳动换来的。但是我们并没有很好地应用这些知识，而且只要一发生强烈的感情冲动，我们或至少我们之中的多数人就会把这些知识弃之不顾，而代之以与原始思想颇为相似的东西。

内省心理学尽管备受攻击，但态度公正的观察者却可用它证明，形成原始民族思想的若干因素同样存在于我们的头脑中，至于每个人在不同情况下的具体行为，则决定于这个人具备的是什么样的传统知识。

必须牢记的第二个基本原则是：任何一个民族的文化只能理解为历史的产物，其特性决定于各民族的社会环境和地理环境，也决定于这个民族如何发展自己的文化材料，无论这种文化是外来的还是本民族自己创造的。为了进行历史的分析，我们首先应把每一个具体问题看作一个单位，然后再逐步弄清它在发展为现状以前的来龙去脉。为此，我们不能认为世界各地的文化是沿着相同道路向前发展的，因为这种论点未能得到证实；我们更不能在这一错误论点的基础之上提出和解释问题。如果认为文化是沿

着一条道路发展而来的，那么想要证实这种论点必须详细地研究各个民族文化的历史变化，还必须说明这些文化在发展中有哪些共同点。

我们可以有把握地说，近年来分析研究的结果已充分证明：如果想要找到文化发展中某些源远流长的共同点，使我们能将千差万别的文化体系列为一条发展世系，并使它们各得其所，那么，这样的共同点是根本不存在的。

另一方面，许多能动条件的存在，这些条件的基础是环境、生理、心理和社会因素可以在世界不同的地区产生类似的文化现象，这样，某些历史现象即可用更为普遍的能动观点去观察。遗憾的是现在还找不到历史资料，由于对于史前时期的研究未能揭示文化变化的具体顺序，因此唯一的研究方法只能是地理的方法，即研究文化的分布情况。在十九世纪末期，弗里德里克·拉策尔(Friedrich Ratzel)曾经强调过这一点，这种方法现在在美国已得到很大的发展，我在一八九一年研究北美民间故事的分布情况时说明了这种方法。^①现在，这种方法已经越来越广泛地应用于文化形式的分析研究中。

然而，恰恰因为这种研究方式获得了成功，在应用的过程中却出现了走极端的现象，这是必须注意防止的。我在一九一一年发表的文章和在此之前、之后的多次讲话中都曾指出：凡普遍分布的文化现象都往往具有悠久的历史。乔治·格兰德(Georg Gerland)在一八七五年也充分论述了这一论点的基本原则^②，尽管我并不同意他的结论。史前考古学的资料证明，这些普遍的文化现

① 《美国民俗学杂志》(Journal of American Folklore) 第4卷，第13—20页；另见《科学》第12卷(1888年)，第194—196页。

② 《人类学文集》(Anthropologische Beiträge) 第401页以下。

象，一部分来源于旧石器时代，那时已经出现了石器、火和饰物，分布不甚普遍的陶器和农业是后来出现的；金属制品的使用面最窄，因而也就发现最晚。

这种观点本应慎重地应用于某些特定的地区，但近年来有人却企图把它上升为普遍适用的原则。赫伯特·斯平登（Herbert Spinden）编写了史前时期美洲的历史；艾尔弗雷德·克罗伯（Alfred Kroeber）分析了太平洋沿岸的文化形式；不久以前克拉克·威斯勒（Clark Wissler）根据这种原则写出了一套历史发展的顺序表，但我认为这份顺序表并不十分可靠。诚然，某些分布广泛的文化现象到了具体地区就会发展为特定的形态，这一点是不需要证明的。但是，如果说各地的文化发展可以按其年代排列出发展顺序，同时，分布越窄年代就越近，这仅说对了一部分。某些现象以某一地区为发展的中心，以后逐渐稀少地向四方分布，这种例子是不难找到的，但不能认为这就是自古以来的普遍现象。事实往往与此相反，即某种发源于中心的事物均匀地分布于广大地区，有时发展最盛的地区反而找不到发源地。有些动物发源于某地区后却在距离甚远的地方生存繁衍；同样地，文化现象也可以转移，可以在远离发源地的地区得到最高度的发展，这方面的例子可以举出贝宁（Benin）的铜铸品，新西兰的木雕，斯基亚古代的那维亚古代的铜制品，复活节岛（Easter Island）巨大的石刻，爱尔兰早期的文化及其在欧洲的影响。

弗里兹·格雷伯（Fritz Graebner）和佩特·W·施米特（Pater W. Schmidt）使用的方法也同样不可靠。他们认为各种文化现象之间存在某些一成不变的古老的联系。我认为，这些所谓的联系恐怕是他们臆想出来的。

埃利奥特·史密斯（Elliott Smith）企图把民族学所有的现

象归结到同一个源流中去，并从人类学角度说明这个源流并不古老；他还认为许多文化形式是一成不变的。实际上，这种文化形式根本不存在，他的这些观点是丝毫站不住脚的，这一点已经无庸赘述了。

往往有人认为，许多文化现象可以经久不衰，有些远古的东西可以至今犹存，这种观点使人感到原始文化几乎是一成不变的，经过多少世纪之后仍保持原貌，这并不符合事实。翔实的材料证明，无论是各种产品还是生活习惯，其形式总是不断地变化着，有时经过一段时间的稳定之后，又会发生迅速的变化。在这种变化过程中，有些文化因素乍看起来属于某些文化单位，但不久又会各自分离，有的继续存在，有的从此消亡。从客观来看，文化形式本身就是一幅丰富多彩并且变化无穷的画面。随着各个民族变化着的精神背景，许多分散的现象变为一个有机的整体，并不断地改变着自己的面貌，各种文化因素结合的越好，这种文化形式本身就越是显得富有价值。我认为可以这样说：各种文化特色之间如果缺乏有机的联系，它们就很难作为一个整体存在下来，但很多单独的、互不联系的文化因素却往往流传久远。

本书仅是附带地论及各种艺术风格的发展问题。笔者的主要目的是探讨各种艺术风格得以发展的能动条件，这是需要有充分的材料才能解决的一个具体的历史问题，现有的材料是远远不够的。想要用考古的方法或比较地理研究的方法探讨艺术风格的发展，在世界上可以这样作的地区为数不多。然而，欧洲、亚洲和美洲的史前考古学都表明，正象所有的文化现象不断变化一样，各种艺术的风格也是不断变化的，人们的艺术生活常常发生出人意料的、迅猛而突然的变化。至于有没有可能象亚当·冯·谢尔特姆(Adama Van Scheltema)研究北欧艺术那样，找出某些适用于

具体艺术风格发展的普遍规律^①，目前尚不能肯定。随着生产技术和生产工具的不断完善，发生变化是必然的，但这种变化决定于各个民族整个的文化历史。我们不能断言，虽然各地的发展受着当地历史的影响，但是总的艺术发展趋势是到处相同并不断重复的。

对于为本书协助搜集图片的各位在此谨表谢意。感谢美国自然历史博物馆，特别是普利尼·E·戈达德博士允许把他们的藏品绘成图片、协助选择文物及提供博物馆刊物上的图片；感谢芝加哥野外博物馆、华盛顿美国国家博物馆、费城宾夕法尼亚大学博物馆、密尔沃基市自由公共博物馆、斯图加特·林登博物馆提供的图片。本书插图的绘制者是W·巴克先生、弗朗兹艾斯克·博厄斯小姐和莉莲·斯顿伯格小姐。

① 《古代民族的艺术》(Die altnordische Kunst)，柏林，1923年。

内 容 简 介

弗朗兹·博厄斯是美国著名人类学家和民俗学家。本书是他的代表作。作者通过在北美、南美多人种地区实地考察，综合了丰富的原始资料，对绘画、造型艺术、表现艺术、象征、风格、文学、音乐、舞蹈等诸方面原始艺术若干基本特征进行分析研究。论述注重实证，一般不作空论，以平实的叙述风格贯彻始终。出版后，在美国和欧洲许多国家影响甚大，几十年来已成为文化人类学家和艺术史家之必读论著。

目 录

前言	5
远古人的精神状态——原始文化的历史发展——调查的目的 在于研究促进艺术发展的条件	
第一章 导言	1
什么是艺术——艺术中技术的完善——艺术色彩内容的感情 作用——历史的说明	
第二章 绘画和造型艺术	9
技术的熟练——技术的熟练和形式的规律性——技术的稚拙 与艺术形式的贫乏——艺术形式效果的缺乏——平淡的粗线 条和有规律的曲线——对称——颠倒的对称——节奏——边 缘图案——突出部位的装饰——结论	
第三章 表现艺术	57
表现和表现艺术——原始象征性和写实性表现——技术对表 现风格的影响	
第四章 象征	80
象征解释的广泛分布——解释的不稳定性——象征的不一致 性——图案的名称——传统化的研究——类似图案不同解释 的地理分布——解释是人为的——根据不同的表现趋势出现	

的几何图形的发展——动作特点的稳定性 and 解释的不稳定性——不良的加工所产生的形式变化——适应表现目的的技术手法——装饰面的效果——各种象征表现方法的效果

第五章 风格..... 134

风格的问题——习惯动作和形式的关系——形式的集中——新的材料中各种形式的转换——技术决定形式——风格的特点——创作者在各自文化环境中的位置——风格对创造力的限制——风格的形式因素——艺术形式的传播和地区性的发展——同一部落、群体中的不同风格

第六章 北美洲北太平洋沿岸的艺术..... 171

动物形态的象征表现——河狸——锯鲈——隼和鹰——蜻蜓——虎鲸——熊——海妖——蛙——鲨鱼——象征符号的概括——次要的象征符号没有严格的规范——狼，同一动物的不同表现形式——解释的变化——零星符号的使用——动物形式对装饰面的适应——动物表现中的形式因素——奇尔卡特毯子上的图案安排——盒子上的图案安排——食品容器上的图案安排——方盒子上的图案安排——几何因素——佐治亚湾的古老艺术风格——写实表现——编筐的几何图案——邻近部落的艺术

第七章 原始文学、音乐和舞蹈..... 280

文学、音乐和舞蹈的普遍出现——歌曲、音乐和舞蹈之间的关系——原始散文——韵律——强调——对称——隐喻——诗的描写——当地文化在文学形式中的反映——叙述文的象征含义——同一部落不同的文学风格——各种文学形式的分布——音乐——舞蹈

结论..... 331

插图索引.....	339
照片索引.....	348
译后记.....	350

第一章 导 言

据我们所知，世界上任何民族，不论其生活多么艰难，都不会把全部时间和精力用于食宿上。生活条件较丰实的民族，也不会把时间完全用于生产或终日无所事事，即使最贫穷的部落也会生产出自己的工艺品，从中得到美的享受，自然资源丰富的部落则能有充裕的精力用以创造优美的作品。

世界各民族尽管对美的鉴赏千差万别，但均能以某种方式获得美的享受，如西伯利亚人粗犷的歌曲、非洲黑人的舞蹈、加利福尼亚印第安人的哑剧、新西兰的石器、美拉尼西亚岛的雕刻、阿拉斯加的雕塑都能给予当地居民以美的感受，这一切同我们聆听一首歌曲、观看舞蹈家的演出、欣赏装饰品、绘画、雕塑时得到的美感并无区别。迄今为人所知的一切部落，都有各自的歌曲、舞蹈、绘画和雕塑。这一事实本身不仅证明这些民族渴望创造那些以自己的形式使人得到满足的东西，而且证明人类都具有享受美的能力。

人类的一切活动都可以通过某种形式具有美学价值。简单的一声呐喊、一句话，并不一定有美的成份；即使具有美的成份，也是偶然的现象。由于激动而做出的粗暴的、无节制的行动，追逐猎物时奋力的奔跑以及日常工作中的各种动作，这一切只能反映

感情，部分地则是为了实际的需要，并没有直接美的感染力。劳动的产品也是如此。用油漆随意涂抹、把木材或骨头任意切碎，或把石头凿成薄片，其结果并不一定是美观的，也未必能赢得人们的欣赏。

然而，这一切都可能具有美学价值。身体或物体的有节奏的动作、各种悦目的形态、声调悦耳的语言，都能产生艺术效果。人通过肌肉、视觉和听觉所得到的感受，就是给予我们美的享受的素材，而这些都可用来创造艺术。

人的嗅觉、味觉和触觉的感觉，例如：混合的香气，一顿美餐，如果能刺激人的感官，使之产生快感，也可以称之为艺术品。

那么，是什么令人感觉到它具有美学价值呢？当工艺达到一定卓越的程度，经过加工过程能够产生某种特定的形式时，我们把这种工艺制作过程称之为艺术。不论这些形式如何简单，都可以从是否完善的角度来加以评说。工艺制作如版刻、雕刻、造型、编织，以至于歌舞、烹调，都可能达到技术上高超的水平并具备艺术形式，这个界限很难客观加以划分。因为，我们并不能确定美学观点是何时产生的。然而，有一点可以肯定，只要产生出定型的动作，连续的声调，或一定的形态。这些本身就会形成一种标准，用来衡量它的完善亦即它的美的程度。

世界各地有人类的地方都存在这些类型，而我们必须肯定：任何尚未定型的形式，只要对一群体具有美学感染力，它就会很容易地被采纳。确定的形式，看来同人们对于美的观念最为密切。

因为，只有高度发展而又操作完善的技术，才能产生完善的形式。所以技术和美感之间必然有着密切的联系。